

Memoria20

Servicio de Convivencia y Diversidad



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Edita:
Vitoria-Gasteizko Udala Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
SERVICIO DE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD

00

ÍNDICE

ÍNDICE	Pág.	
1	Introducción: descripción, hitos, personas destinatarias y líneas estratégicas.	6
2	Reto 1: Construir comunidad. Objetivos y actividades.	9
	2.1. Objetivo 1.1. Promover la convivencia de manera participada	10
	2.1.1. Elkargune de Convivencia y Diversidad	10
	2.1.2. Línea de subvenciones para el desarrollo de actividades y proyectos en materia de convivencia y diversidad.	10
	2.1.3. Programa Aprender a Convivir 2019-2020	10
	2.2. Objetivo 1.2. Promover medidas que fomenten una educación inclusiva	17
	2.3. Objetivo 1.3. Analizar la situación de las dos lenguas	17
	2.3.1. Diagnóstico sobre la Acogida Lingüística en Vitoria-Gasteiz	17
	2.3.2. Programa de Euskera y Diversidad Lingüística	18
3	Reto 2: Reconocernos en Diversidad. Objetivos y actividades.	19
	3.1. Objetivo 2.1. Crear recursos para la convivencia en diversidad	20
	3.1.1. Estrategia Municipal AntiRumores	20
	3.1.2. Servicio Municipal de Traducción e Interpretación	26
	3.1.3. Mapa-Guía de recursos para la convivencia	27
	3.2. Objetivo 2.2. Promover espacios para la sensibilización y la interacción	28
	3.2.1. Ciudad Educadora	28
4	Reto 3: Hacer de Vitoria-Gasteiz una ciudad de Paz, DDHH, Memoria y Convivencia. Objetivos y actividades.	36
	4.1. Objetivo 3.1. Establecer mecanismos de autoanálisis para la mejora de la convivencia	37
	4.1.1. Observatorio de la Convivencia	37
	4.2. Objetivo 3.2. Abrir vías para la Paz.	38
	4.2.1. Coordinación con la Secretaría de DDHH, Convivencia y Cooperación del Gobierno Vasco	38
	4.3. Objetivo 3.3. Crear espacios para la memoria	39
	4.3.1. Desarrollo de acciones previstas en la Moción de Memoria Histórica	39
5	Actividades realizadas en colaboración con otros servicios municipales o entidades	40
	5.1. Convenio Arabako Gorrak	41
	5.2. Convenio Eginaren Eginez	41
	5.3. Convenio Goian	41
	5.4. Convenio Red Vasca AntiRumores, ZAS!	41

	5.5. Acciones de colaboración con otras instituciones	42
	5.6. Acciones de participación en Planes Municipales Transversales	42
	5.7. Acciones en la relación a la COVID-19	42
	5.8. Convocatoria de Bolsa de Proyectos Comunitarios del Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales	43
6	Organigrama del Servicio	45
7	Resumen Económico	47

01

INTRODUCCIÓN: Misión, objetivos y líneas de actuación

Introducción: misión y objetivos estratégicos

A) DESCRIPCIÓN

El Servicio para la Convivencia y la Diversidad abarca las siguientes áreas de trabajo:

- Diversidad Funcional
- Paz y Derechos Humanos
- Interculturalidad
- Memoria Histórica

Su cometido es proveer a la ciudad y al propio Ayuntamiento de herramientas para la sensibilización, visibilización y participación de diferentes colectivos en relación con la diversidad, bien sea esta funcional, ideológica o cultural. Todo ello dentro de un contexto mayor de aceptación y reconocimiento de la diversidad en general, como un valor que dota a la ciudad de dinamismo, innovación y creatividad, a lo que llamaremos Cultura de la Diversidad.

A partir del reconocimiento de que todas las personas somos diversas en más de un sentido, contradictorias en muchos aspectos y diferentes unas de otras, podemos dar el paso de construir una convivencia que sea armónica, fructífera y agradecida. Partimos de la base de que la convivencia se aprende, es un acto voluntario y consciente, y es fruto sobre todo, del desarrollo y la puesta en práctica de los acuerdos que tejemos entre todos y todas.

El Servicio para la Convivencia y la Diversidad se crea en julio de 2015 y forma parte del Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales.

B) HITOS

El 21 de marzo de 2016 la totalidad de los partidos políticos que integran el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz presentaron públicamente una declaración de principios bajo el epígrafe "Gasteiz, Ciudad de Convivencia. Acuerdo político de compromiso por la convivencia en Vitoria-Gasteiz".

Entre los compromisos acordados, se encuentran:

"Significar la ciudad como elemento central de la convivencia. Una comunidad basada en la cooperación, el aprendizaje mutuo, la reciprocidad y, sobre todo, la interacción entre las personas".

"Asumir los conflictos como propios de la vida social, abordarlos de forma pacífica."

"Establecer escenarios y marcos institucionales para la participación ciudadana, espacios urbanos y sociales para que las personas y los grupos decidan el modelo de ciudad en el que desean vivir."

Esta Declaración Institucional terminaba en una apuesta decidida por la Convivencia en Diversidad y remitía, como hoja de ruta, al Plan de Convivencia y Diversidad, que se presentó públicamente tras un intenso trabajo participativo, el 24 de enero de 2018 en el Palacio de Congresos Europa.

C) PERSONAS DESTINATARIAS

- La ciudadanía de Vitoria-Gasteiz en general
- Los distintos departamentos de la Administración Municipal
- Entidades sociales
- Otras Administraciones Públicas

D) LÍNEAS ESTRATÉGICAS

La planificación del Servicio de Convivencia y Diversidad se ha establecido con base en los tres retos del Plan de Convivencia y Diversidad, de los que se desprenden tres líneas estratégicas recogidas en el siguiente cuadro:

RETO 1. Construir comunidad
<i>LINEA ESTRATÉGICA.</i> Sentar las bases de la convivencia a través de canales de participación, diálogo, reflexión y fortalecimiento del tejido asociativo.
RETO 2. Reconocernos en la diversidad
<i>LINEA ESTRATÉGICA.</i> Promover espacios y recursos para la interacción, la comunicación y el conocimiento de diferentes relatos.
RETO 3. Hacer de Vitoria-Gasteiz una ciudad de Paz, Derechos Humanos, Memoria y Convivencia
<i>LINEA ESTRATÉGICA.</i> Deslegitimando el uso de la violencia terrorista o cualquier otra vulneración de derechos humanos, y convirtiendo a las víctimas en el espejo social en el cual reflejar el futuro relato ético que imposibilite la repetición de errores pasados. Construir a través de la memoria, una Vitoria de convivencia. Esta línea tendrá muy presente la perspectiva de género, visibilizando el papel de las mujeres y el análisis de la situación desde su experiencia como mujeres.

Las acciones y proyectos planificados responden a estas líneas estratégicas y se agrupan según objetivos estratégicos.

Así, siguiendo la estructura del Plan (retos, líneas estratégicas y objetivos), se describen las acciones realizadas durante el año 2020. Alguna de estas actuaciones no estaba contemplada en el Plan, sin embargo, se han agregado bajo el objetivo al que dan respuesta complementando otras medidas sí previstas. Estas últimas aparecen recogidas en el apartado de acciones complementarias.

Además, hay que señalar que la incidencia de la crisis sanitaria protagonizada por la covid-19 ha determinado el desarrollo de muchas de las actividades y programas; algunas han podido ser adaptadas y otras han tenido que suspenderse temporalmente ante la inestabilidad e incertidumbre vivida. Igualmente ha surgido la necesidad de reajustar el presupuesto municipal, derivando fondos para cubrir aquellas necesidades entendidas como esenciales.

02

RETO 1: Construir comunidad. Objetivos y acciones

Sentar las bases de la convivencia a través de canales de participación, diálogo, reflexión y fortalecimiento del tejido asociativo

2.1. Objetivo 1.1. Promover la convivencia de manera anticipada

2.1.1. ELKARGUNE DE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD

Se define el Elkargune de Convivencia y Diversidad como el espacio de deliberación y participación en el que la ciudadanía, a título individual o en representación de entidades y asociaciones, puede expresar las cuestiones que desde su perspectiva considera de especial relevancia en torno a la convivencia en la ciudad. En el mismo se configuran tres mesas que trabajan de forma específica por la diversidad funcional, por la paz y los derechos humanos, y por la interculturalidad.

Durante el año 2020 se convoca dos veces al Elkargune de Convivencia y Diversidad:

- Con fecha 15 de junio de 2020 se realiza el primero, que tiene lugar en el Palacio Europa. Esta sesión se lleva a cabo para reactivar la participación ciudadana tras la crisis sanitaria generada con motivo de la covid-19. Forma parte de una serie de reuniones en los elkargunes, auzogunes y otros foros de la ciudad, puestas en marcha por el Consejo Social. Tomaron parte en este Elkargune 26 entidades: Asociación Har Eman, ElkarTEA, Retinosis Araba Begisare, Goian Elkarte, Asociación Cultural Kalimba, Música y Solidaridad, Asociación Colombia-Euskadi, Asociación Bachué, Cultural África Euskadi, Saregune, CEAR Euskadi, Sartu Álava, Asociación Sahara Gasteiz, Asociación Cultural Ceiba, Asociación Argituz, Asociación ASVE, Asociación de Mujeres Wayra, ACCEM, Harreziak Apurtuz, Asociación Sociocultural Mauritania-Euskadi, Gastedi Rugby Taldea, Asociación de Lectura Fácil Euskadi, Asociación Ascudean, Asociación Arabako Gorra, Asociación Berri-Nam, Cruz Roja Álava, Etxerat Elkarte. También una persona a título particular.

- Con fecha 21 de diciembre tiene lugar el segundo Elkargune en el Palacio Europa. Es una sesión para la realización de un debate del presupuesto 2021. Son 11 las entidades que forman parte de este encuentro: Kalimba, Begisare, CEAR-Euskadi, Colombia-Euskadi, Har Eman, Afrika Miniaturan, Lectura Fácil, Cruz Roja, Goian, ACCEM y Compartiendo Culturas.

2.1.2. LÍNEA DE SUBVENCIONES PARA EL DESARROLLO DE ACTIVIDADES Y PROYECTOS EN MATERIA DE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD

Debido a la situación de excepcionalidad provocada por la pandemia de la covid-19 y la necesidad de hacer un ajuste presupuestario para hacer frente a esta, la convocatoria de subvenciones de 2020 se suspende.

2.1.3. PROGRAMA APRENDER A CONVIVIR 2019-2020

El programa Aprender a Convivir trata de generar espacios de encuentro y convivencia en los que sea posible el intercambio, la comunicación y el aprendizaje mutuo entre la ciudadanía, con la finalidad de favorecer una ciudad más justa, igualitaria y solidaria.

En coherencia con la finalidad del programa cuenta con la participación, tanto en su diseño como en la gestión, de distintas entidades y asociaciones. En la edición 2019-2020 han colaborado en el diseño de las propuestas: Zinhezba, Irudi Berria Elkartea, Begisare, Eginaren Eginez, Arabako Gorrak, Talur, Gizagune Fundazioa, ACCEM y Cruz Roja. Se preveía la colaboración y coordinación con la Diputación Foral de Álava y la Universidad del País Vasco para alguna de las actividades, que no pudieron finalmente realizarse.

El programa nuevamente ha confluído con *HEI- Escuela para la ciudadanía* y con la *Escuela de empoderamiento feminista*, programando conjuntamente el ciclo de cinefórum ENTRE3.

A lo largo del curso 2019-2020 se han realizado ocho de las catorce actividades inicialmente previstas: cuatro se han suspendido y dos se aplazan a 2021.

La diversificación en cuanto a ubicaciones de los eventos se ha vuelto a repetir: Cines Florida, Casa de Asociaciones Simone de Beauvoir, Centro Cultural Montehermoso, Palacio de Congresos Europa, Auditorio San Martín, Palacio Villasuso, Escuela Universitaria de Trabajo Social, Plaza de la Virgen Blanca y Plaza de España.

A continuación, se hace una breve descripción de aquellos eventos que finalmente pudieron celebrarse:

ENTRE3 cinefórum – Fátima

En el curso 2019-2020 se ha puesto en marcha el ciclo de cinefórum ENTRE3 de forma coordinada entre tres iniciativas formativas-participativas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz: la HEI-Escuela Abierta de Ciudadanía, la Escuela de Empoderamiento Feminista y el programa Aprender a Convivir.

La primera proyección del ciclo es *Fátima*. Libremente inspirada en las obras de Fátima Elayoubi, *Prière à la lune* y *En fin, je peux marcher seule*, *Fátima* es la historia de la lucha de una madre sola por sacar adelante a sus hijas en un país donde desconoce el idioma, una historia de pequeños fracasos y de grandes triunfos. La historia de una madre.

Proyectos para la promoción de la Convivencia, la Diversidad y los Derechos Humanos

Como cada año se celebra el encuentro al que asisten entidades, asociaciones y plataformas que presentan sus proyectos a la convocatoria de subvenciones del Servicio de Convivencia y Diversidad. En esta ocasión, el encuentro se centra en tres experiencias seleccionadas: Haaly Pular, Asociación 3 de Marzo y Haizea Mariturrí. El objetivo es crear un conocimiento colectivo sobre la elaboración de proyectos y un empoderamiento de las propias entidades con respecto a sus proyectos.

Los proyectos seleccionados este curso han sido:

- África Euskadi. “Mestizaje intercultural África-Euskadi en Vitoria-Gasteiz para la promoción de la Convivencia, la Diversidad, los Derechos Humanos y la Memoria Histórica”.
- Asociación Africanista. “Oroitzapenen Baobab eskutua; elkarrizketak Maliko emakumeekin / El Baobab recóndito de los recuerdos; diálogos con mujeres de Mali”.
- Asociación Afroamericana. “Fortalecimiento y enriquecimiento de las personas”.
- Comisión Antisida. “Campaña 28-J; para gustos, los colores”.
- Arabako Gorrak. “Promoción de la LSE y formación para la comunidad sorda”.
- Asociación 3 de Marzo. “Documental: Vivencias y recuerdos del 3 de Marzo”.

- o ASPACE. "Aspaplus xperience".
- o Ateneo Republicano. "Mujeres republicanas".
- o Bachue. "Actualización del mapa alternativo de recursos sociales de Vitoria-Gasteiz".
- o Berri Ñam. "Aprender a convivir-conviviendo".
- o Colombia Euskadi. "Comic-nicando la convivencia y AntiRumores sobre las personas inmigrantes".
- o Cruz Roja. "Banco de realidad virtual "sense of home".
- o Gasteiz Txiki. "Ongi Etorri alde zaharrera".
- o Haaly Pular. "Día de África 2ª edición "Afrikan@ en Euskadi 2019"
- o Haizea-Mariturri. "Mujeres diversas en construcción".
- o Harresiak Apurtuz. "Herramientas de sensibilización para convivir en igualdad: educación y derechos".
- o Kalimba. "Meriendas musicales 2019".
- o Kuéntame. "La diversidad suma".
- o Lengua Fulah. "Conocer a la Etnia perseguida Fulah o Peulhs".
- o Lumagorri. "Guri kontatu gurekin".
- o Musikoterapia. "Proyecto socio-comunitario "Vivir con voz propia".
- o Parasite Kolektiboa. "Ibili Ganbaran. Escenas por la almendra".
- o Porpol. "Grupo de teatro comunitario-Erkide".
- o Salburukolore. "Green world. Salburun ere".
- o Save the Children. "Proyecto de innovación educativa recetas para la convivencia".
- o Solidaridad internacional. "Promoción de los derechos humanos de las mujeres desde una visión local".
- o Solidaridad Vasco Ecuatoriana. "Un retorno de ida y vuelta".
- o Wayra. "Recuperando la memoria histórica, apostando por la diversidad cultural y el empoderamiento territorial".

4ª edición ZINEXIT-Gasteiz. Muestra de cine hacia la convivencia: *Awlad*

En noviembre de 2019 se celebró la 10ª *Zinexit, Muestra de Cine y Derechos Humanos*, organizada por la Dirección de Víctimas y Derechos Humanos del Gobierno Vasco y coordinada por Irudi Berria Elkarte. Dicha muestra se extiende a aquellos municipios que deseen activar entre sus vecinos y vecinas el debate sobre la paz y la convivencia en un entorno más cercano. La de 2020 ha sido la cuarta edición celebrada en Vitoria-Gasteiz.

Partiendo de la selección de uno de los largometrajes programados para esta edición, las personas asistentes tuvieron la oportunidad de participar en un encuentro-debate al término de la proyección moderado por una persona vinculada al desarrollo de la paz y la defensa de los derechos humanos: Ane Irazabal, periodista y directora del film proyectado.

La película seleccionada fue *Awlad*, que narra las historias de cuatro niños refugiados que han huido de la violencia. La cinta fue proyectada en versión original subtitulada, conteniendo fragmentos en euskera, castellano, árabe, inglés, darí, alemán y lengua de signos alemana. El cinefórum posterior se desarrolló en castellano y euskera.

Mesa redonda - Hizkuntzaren des-gaitasuna. Des-gaitasunaren hizkuntza

La situación socio-lingüística del euskera en Gasteiz ha sufrido importantes cambios en las últimas décadas, pero a día de hoy continúa estando en una situación minorizada. Eso supone que las personas que desean euskaldunizarse y/o vivir en euskera se enfrentan a situaciones discriminatorias y tienen que realizar esfuerzos añadidos para conseguirlo.

Del mismo modo, las personas que están en situación de discapacidad también se enfrentan a múltiples situaciones discriminatorias por encontrarse en realidades minorizadas y para poder vivir en igualdad de oportunidades tienen que hacer más esfuerzo que la mayor parte de la ciudadanía.

La interseccionalidad que surge en el cruce de estas dos realidades fue el centro de debate de la mesa redonda. Las claves a la hora de tratar una lengua o una situación de discapacidad pueden hacer que el contexto sea funcional o no, de lo que dependerá la calidad de vida de muchas personas. El evento fue realizado en euskera. Se contó con la participación de la Asociación Arabako Gorra, Asociación Talur, Asociación Begisare y Asociación Eginaren Eginez.

Charla: Construir convivencia desde la cultura de la paz. Presentación del Observatorio de Convivencia

Acto de presentación pública del Observatorio de la Convivencia de la mano de Fadhila Mammari, una de las voces más destacadas en el panorama de la mediación intercultural en el estado español.

Exposición: YUNGAY 1970. La catástrofe inevitable

El Servicio Municipal de Cooperación al Desarrollo y el Centro Cultural Montehermoso realizan desde 2013 la convocatoria *Derechos Humanos y Creación Artística*, cuyo objeto es la selección de un proyecto que mediante diferentes acciones culturales y/o artísticas genere un marco de reflexión y análisis crítico de la situación actual de los derechos humanos en el mundo, especialmente en aquellas temáticas o lugares en que están implicados colectivos de la ciudad o el propio Ayuntamiento. El proyecto seleccionado en la convocatoria 2019 ha sido Yungay 1970 - La catástrofe inevitable, presentado por las entidades Garapen Bidean y Sersu San Viator en colaboración con el colectivo artístico dirigido por Juan Arrosagaray.

I Encuentro de Agentes AntiRumores de Vitoria-Gasteiz

Esta primera edición de Encuentro Anual de Agentes AntiRumores tuvo la finalidad de celebrar los primeros tres años de andadura de la iniciativa. Las personas asistentes, mediante diferentes dinámicas, realizaron por un lado una reflexión sobre el recorrido de la Estrategia Municipal AntiRumores en la ciudad desde 2017 hasta la actualidad, y por otro, miraron al futuro del proyecto, identificando áreas de mejora, intereses y objetivos, así como fórmulas para fortalecer la red ciudadana de Agentes AntiRumores.

Muestra de trabajos audiovisuales: ZIRELAKE. Cine y memorias

Una selección y muestra de cortometrajes que nace con el objetivo de fomentar el debate y la visión crítica. A través de breves historias audiovisuales, pretende ofrecer diferentes puntos de vista sobre la memoria y las vulneraciones de derechos humanos.

Debido a la alarma sanitaria, la muestra finalmente se adaptó a formato online y no se pudo celebrar en torno a la fecha del 31 de marzo, en que Vitoria-Gasteiz celebra su día de la Memoria Histórica, sino en mayo.

El programa *Zirelako* estuvo compuesto por dos categorías:

- La selección de seis audiovisuales de entre los 39 presentados a la categoría abierta del certamen, que realizó el jurado de *Zirelako*, compuesto por personas expertas en el ámbito de los derechos humanos y el cine: Rosabel Argote Vea (CEAR-Euskadi), Nerea Martínez Aranburuzabala (Martxoak 3 Elkartea) y Fernando López Castillo.
- La selección *Irudiak memorian* de Zinhezba, entidad organizadora de la muestra; un programa con 10 películas donde abundaban la animación con diferentes técnicas: desde 2D tradicional, rotoscopia, óleo sobre vidrio, stopmotion, etc. Hubo cortos que transitaban por diferentes géneros como el documental y la ficción o la animación y el documental.

El público votó por la película preferida mediante un formulario online, y la obra ganadora recibió el reconocimiento del Servicio para la Convivencia y Diversidad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el compromiso de difundirlo. El corto documental dirigido por Alfonso Moral y creado a iniciativa de la asociación Solidaridad Internacional, *Reye 'B' AL*, fue el que más votos recibió en la muestra.

Para concluir la sesión de cine virtual, el último día se llevó a cabo una charla-coloquio en la que participaron: Esti Urresola (directora de *Izur*), Maider Fernández, directora de *Amor siempre*, Eduardo Vieitez, director de *Mama*, Gerard Vidal Cortés, director de *Tahrib*, Alfonso Moral, director de *Reye 'B' AL*, Vitalina Díaz Cuj, presidenta de AMLUDI y Raquel Sedano, expatriada de Solidaridad Internacional en Guatemala, de *Reye 'B' AL*.

Jornada: Los DDHH en la ciudad del siglo XXI

El Plan de Convivencia y Diversidad finaliza en el año 2020 y, para poner el colofón al trabajo realizado y presentar nuevos elementos de reflexión a futuras planificaciones se plantea la celebración de unas jornadas sobre derechos humanos, que finalmente tienen que reducirse y adecuarse a un formato en línea ante las restricciones sanitarias del momento.

Así, en el mes de diciembre y en torno a la celebración del Día Mundial de los Derechos Humanos (10 diciembre) se celebra la jornada *Los derechos humanos en la ciudad del siglo XXI*, con el mensaje implícito de que Vitoria-Gasteiz es un espacio (ciudad) donde debe materializarse la garantía de los derechos humanos de las personas que la habitamos.

La jornada gira en torno a tres momentos:

- **Ponencia marco:** un posicionamiento conceptual de partida para analizar los retos de las ciudades en cuanto a la materialización de los derechos humanos. A cargo de Tica Font i Gregori, investigadora del Centre Delàs d'Estudis per la Pau, directora del Institut Català Internacional Per la Pau y representante de AIPAZ en el grupo de trabajo de la red de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU).
- **Mesa redonda de experiencias:** tres buenas prácticas experimentadas en otros municipios españoles y europeos.
 - *Construyendo una cultura de DDHH. El enfoque de Utrecht.* Presentada por Hans Sakkers, sociólogo y responsable de estrategias de implementación en materia de derechos humanos y la Agenda 2030, Ayuntamiento de Utrecht.
 - *Pacto de ciudad de Granollers: impulsar un compromiso colectivo para construir el futuro que queremos.* Con la presencia de Alba Barnusell i Ortuño, 1ª Teniente Alcalde y Regidora de Planificación Estratégica y Gobernanza del Ayuntamiento de Granollers y Diputada delegada de Políticas de Igualdad de la Diputación de Barcelona.
 - *Derechos Humanos, construcción de Paz e intervención comunitaria en la ciudad de Madrid.* Presentada por Carlos Giménez Romero, catedrático de Antropología y director del Instituto Universitario de Derechos Humanos, Democracia y Cultura de Paz y no Violencia (DEMOSPAZ), Universidad Autónoma de Madrid.
- **Dinámica participativa:** diálogo entre las personas asistentes al evento sobre DDHH en las ciudades. Dinamizado por Iñigo Retolaza Eguren. Diplomado en Gestión Local para el Desarrollo Integral y Maestría en Participación, Poder y Cambio Social.

En la Jornada pudieron participar el personal municipal, las entidades sociales de Vitoria-Gasteiz, así como personas interesadas en la temática.

La Secretaría Técnica a cargo del diseño y gestión del evento fue Gernika Gogoratuz. El material de la jornada se comparte a través de la web municipal, en este [enlace](#).

Resumen programa *Aprender a convivir*

ACTIVIDADES	M	H	No binario	TOTAL
CINEFÓRUM ENTRE3: <i>FATIMA</i>	68	12		80
ENCUENTRO. Proyectos para la promoción de la convivencia, la diversidad y los derechos humanos	29	9		38
CINEFÓRUM. 4ª Edición ZINEXIT-Gasteiz. Muestra de cine hacia la convivencia: <i>AWLAD</i>	106	70		176
EXPOSICIÓN - Convocatoria 2019 Derechos Humanos y Creación Artística: <i>Yungay 1970- La catástrofe inevitable.</i>	606	604		1.210
MESA REDONDA Hizkuntzaren des-gaitasuna. Des-gaitasunaren hizkuntza	15	5		20
PRESENTACIÓN. Construir convivencia desde la cultura de la paz. Observatorio de Convivencia de Vitoria-Gasteiz	13	7		20
ENCUENTRO. Agentes AntiRumores de Vitoria- Gasteiz	27	19		46
MUESTRA DE CORTOS. 1ª edición <i>Zirelako. Cine y memorias</i>	Total visitas web 991			991
JORNADA DDHH en la ciudad del s XXI	44	14	1	59

2.2. Objetivo 1.2. Promover medidas que fomenten una educación inclusiva

Durante el año 2020 se han puesto en evidencia las desigualdades socio-económicas ya existentes en Vitoria-Gasteiz, ahondando en la brecha y provocando un aislamiento aún mayor entre grupos de población que no cuentan con recursos adecuados para enfrentar los retos que el confinamiento impuso a la cotidianidad. Estos aspectos han quedado reflejados en el estudio que el Observatorio de la Convivencia ha llevado a cabo y que recoge la perspectiva de los servicios del Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales.

En esta línea, el Servicio ha seguido participando en las comisiones de trabajo lideradas por el Servicio Municipal de Educación en la búsqueda de mejorar la oferta municipal de actividades y favorecer la equidad, sumando compromisos a la planificación anual del *Convenio marco para la equidad educativa* que el Ayuntamiento mantiene con Gobierno Vasco.

Asimismo, el Servicio se ha sumado a la red *Temática de modelos de trabajo cooperativos de Avilés*, gestada en la Red Estatal de Ciudades Educadoras (RECE).

2.3. Objetivo 1.3. Analizar la situación de las dos lenguas oficiales en relación a la convivencia

2.3.1. DIAGNÓSTICO SOBRE LA ACOGIDA LINGÜÍSTICA EN VITORIA-GASTEIZ

En un intento de dar respuesta a varias de las acciones previstas en el Plan (1.3.1. y 1.3.3) en torno a las lenguas oficiales de la CAPV, en septiembre de 2020 se diseña este proyecto con el objetivo de dotar a la acción municipal de elementos objetivos para planificar y gestionar adecuadamente la acogida lingüística en la ciudad, entendiéndola como una clave fundamental que fortalecerá la cohesión social.

El proyecto se contrasta con los Servicios transversales del Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales (Euskera, Juventud e Igualdad) en una sesión celebrada en octubre de 2020 en la que se recogen las aportaciones a la propuesta metodológica y se adecúa el marco teórico que la respalda.

El conocimiento de las lenguas locales es imprescindible, ya que forma parte del proceso de integración y del sentimiento de pertenencia: para ser parte activa de la sociedad, para poder disfrutar de derechos y deberes en igualdad, para poder acceder a información y ejercer la participación.

Este diagnóstico ha de servir para la planificación y gestión adecuada de la acogida lingüística, con base en la igualdad de derechos y de oportunidades, y se abordará desde la perspectiva feminista e interseccional.

Se podrán conocer los agentes y los recursos existentes en Vitoria-Gasteiz, así como los sistemas de información y coordinación para la acogida lingüística. Se completará con la localización de buenas prácticas en el entorno de la CAPV inspiradoras para establecer nuevas intervenciones y/o adecuar lo existente.

Finalmente, el análisis se ha encomendado al Observatorio de la Convivencia, que empieza a trabajar en noviembre con la recopilación y explotación de datos socio-demográficos de la ciudad, y planifica por fases las tareas a realizar, diseñando las herramientas metodológicas a utilizar. El trabajo de campo se prevé iniciar en el mes de febrero de 2021.

2.3.2. PROGRAMA DE EUSKERA Y DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA

En línea con la propuesta 1.3.2. del Plan, el Servicio de Convivencia y Diversidad colabora desde 2019 con el Servicio de Euskera en una serie de proyectos que se trabajan en red con las siguientes entidades: Cruz Roja, Accem, Goian, Denon Eskola, Epa Paulo Freire, Adra, Casal Catalá d'Araba y Cáritas, con el apoyo en la dinamización de Euskaltzaleon Topagunea.

Los encuentros mantenidos (cinco hasta 2020) son el germen de una futura *Mesa de Diversidad Lingüística y Euskera* que se encargará de la planificación del programa *AnHitzak*.

AnHitzak se inicia en el año 2016 como un encuentro intercultural en gran formato, que reúne a vecinas y vecinos de Vitoria-Gasteiz pertenecientes a diferentes comunidades lingüísticas para conocerse e intercambiar reflexiones sobre la diversidad idiomática. Un encuentro improbable entre idiomas de muy distinta raíz, cuyo objetivo es reconocer la diversidad lingüística y ponerla en valor.

Pensado con una frecuencia cuatrianual, en 2020 ha tenido que adaptarse y cumplir con los requisitos sanitarios del momento. Así, se han planificado distintas acciones:

- Encuentros con hablantes de ocho lenguas que configuran comunidades lingüísticas de la ciudad: hassani, wolof, lengua de signos, pular, árabe, catalán, búlgaro y tamazigh.
- Encuentro con el AMPA del CEIP Landazuri para analizar cómo se vive la diversidad en un centro escolar.
- Encuentro con un grupo de personas euskaldunes para conocer cómo se vive la diversidad lingüística en su entorno.

Todos los encuentros se han grabado, y difundido a modo píldora informativa a través de redes sociales, así como un vídeo/síntesis del todo el proceso.

Por último, el proyecto se ha presentado en dos foros durante el año 2020:

- En el marco del ciclo *Hitz Adina Mintzo*, organizado por Oihaneder Euskararen Etxea;
- El libro *Euskara eta Inmigrazioa. Nuevas prácticas municipales*.

El segundo encuentro *AnHitzak* previsto para 2020 se ha tenido que trasladar a febrero de 2021 debido a la situación de la pandemia.

En el programa "Euskera y Diversidad Lingüística", el Servicio de Euskera desarrolla otras actividades que pueden consultarse en la memoria de dicho servicio: programa *Auzoko*, curso de *Aisa* y *Talleres LingoLag*.

03

RETO 2: Reconocernos en diversidad

3.1. Objetivo 2.1. Crear recursos para la convivencia en diversidad

3.1.1. ESTRATEGIA MUNICIPAL ANTIRUMORES

La Estrategia AntiRumores, impulsada en Vitoria-Gasteiz por el Ayuntamiento desde 2017, es una propuesta para favorecer la convivencia positiva poniendo en valor la diversidad y resaltando la importancia del conocimiento mutuo, del reconocimiento a todas las personas como parte de la comunidad y del respeto que nos debemos por la interdependencia que nos une.

La gestión de la Estrategia Municipal AntiRumores es mixta (directa/indirecta), contando con una Secretaría Técnica externa a cargo de la Asociación de Mediación de Euskadi AMEKADI.

Red de Agentes Antirumores

Los objetivos en relación a este proceso en el año 2020 han sido consolidar la participación de los y las agentes, así como conseguir nuevas adhesiones.

Se trata de una red diversa en cuanto a perfiles: asociaciones vecinales, sociales, AMPAs, centros educativos, etc., pero el perfil que más destaca es el de vecinos y vecinas a nivel particular. En diciembre de 2020 formaban parte de la red 205 personas, de las cuales 44 eran nuevas incorporaciones. Atendiendo a la *Teoría de los Tres Círculos* (Marchioni, 2010), las personas se distribuyen en función a su participación en *implicadas o grupo motor* (25), *informadas* (41) y *colaboradoras* (139).

A lo largo de 2020, el grupo de agentes ha mantenido reuniones mensuales adaptándose en cada momento a la situación de excepcionalidad.

Los encuentros de enero a marzo han sido presenciales, en los Centros Cívicos de El Pilar y de Aldabe. A partir del mes de abril y hasta el mes de junio, se hacen en formato en línea ante las restricciones que la situación sanitaria impone. En el último cuatrimestre del año se retoman las reuniones presenciales en los Centros Cívicos de El Pilar, Aldabe y Judimendi.

Además, se realizan once reuniones extraordinarias dedicadas a la planificación de acciones concretas. Los grupos de trabajo que están activos son los siguientes:

- Grupo de trabajo Educación y Escuela
- Grupo de trabajo Posicionamiento AntiRumores
- Grupo de trabajo Acciones de impacto y sensibilización

Formación

Se realiza una formación básica abierta a la ciudadanía, en el mes de noviembre, en el Palacio de Congresos Europa. Participan 30 personas (21 mujeres y 9 hombres). El curso consta de cuatro sesiones con contenidos específicos:

- Día 17- “Procesos migratorios: rumores, percepciones y actitudes”, impartido por Xabier Aierdi.
- Día 19- “La construcción cultural de las categorías: cultura, raza e identidad”, a cargo de Andrea Ruiz Balzola.
- Días 24 y 26- “Habilidades prácticas para el diálogo y la comunicación I y II”, con la guía de Asier Gallastegi.

Como en años precedentes, esta formación se complementa con distintos seminarios de profundización; inicialmente dirigidos al grupo de agentes antirrumores, en esta ocasión se dejan abiertos a cualquier persona interesada:

- **Seminario online: *Déscurso de Odio vs Libertad de Expresión***. Se trata de analizar cómo detectar mensajes que incitan al odio y formas de actuar ante estos discursos tendenciosos. La reflexión se hace a través de casos reales, analizando la dificultad de establecer los límites a la libertad de expresión, y la efectividad y los efectos contraproducentes de las prohibiciones al discurso de odio. Se analiza, también, el papel de las plataformas tecnológicas, como Facebook o Twitter en la difusión y fomento.

La exposición corre a cargo de:

- Laia Tarragona, consultora en discurso del odio y doctorada en narrativas sobre migración. Cofundadora de Proyecto Proxi, Proyecto Online contra la Xenofobia y la Intolerancia en Medios Digitales, iniciativa impulsada por diversas entidades de defensa de los derechos humanos en lucha contra el discurso del odio en Internet.

- Alex Cabo, consultor en discurso del odio. Beca de investigación de Dangerous Speech Project 2019-2020 (Research Global Initiative). Cofundador de Proyecto Proxi.

Participaron un total de 20 personas (10 mujeres y 10 hombres).

Se dispone de una [grabación](#) en el canal de YouTube del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

- **Seminario práctico: *Buenas prácticas, malos tragos***. Seminario para poner en práctica habilidades y estrategias para la comunicación, y analizar cómo estas afectan si se introducen en conversaciones en las que surge un rumor. Es, también, un espacio de reflexión que permite al grupo de agentes intercambiar experiencias y autoanalizar su actuación.

El seminario se realiza en la Casa de Asociaciones Simone de Beauvoir con la participación de 19 personas (10 mujeres y 9 hombres).

Para la recreación de escenas posibles se cuenta con el grupo de teatro *El Elenco*, que representaron tres situaciones abordadas con la técnica de Teatro Foro.

Acciones de sensibilización y difusión de la EAR

A pesar de la crisis sanitaria sobrevenida en marzo se ha mantenido la actividad de la EAR, adecuando las acciones en cada momento a las indicaciones sanitarias. El interés y la participación se han mantenido y la expansión es cada vez mayor, siendo cada vez más los ámbitos atraídos por el proyecto y dispuestos a incorporarlo.

A continuación, un breve recorrido por algunas de las más destacadas:

I Encuentro de Agentes AntiRumores

El evento quiso reunir a las personas que, de diferentes formas y en distintos espacios, habían estado participando en la Estrategia Municipal AntiRumores de Vitoria – Gasteiz.

Los resultados que se proponían para el encuentro eran:

- Poder reflexionar sobre lo vivido durante la trayectoria de la EAR de Vitoria Gasteiz y, también, sobre las ideas y los aprendizajes adquiridos acerca de la interculturalidad, los rumores, estereotipos y los prejuicios.
- Proyectar una mirada hacia el futuro: indagar sobre las inquietudes y los intereses de las personas integrantes de la Red de Agentes AntiRumores.
- Ser un espacio de celebración y agradecimiento por el esfuerzo, la implicación y todo el trabajo realizado por las personas que se han adherido al proyecto AntiRumores.

Participaron un total de 46 personas (27 mujeres y 19 hombres) convocadas el 2 de febrero en el Palacio Europa.

El encuentro fue presentado por Miren Fernández de Landa, concejala del Servicio, y puso cierre al mismo Rubén Sánchez, bertsolari de Arabako Bertsozale Elkartea, que había participado en las formaciones de la EAR.

La sesión fue preparada por AMEKADI y dinamizada por Asier Gallastegi, coach sistémico y formador en la EAR. El tiempo se distribuyó en varios momentos:

Cohesión de grupo. La primera parte de la mañana se centró en trabajar desde la cohesión de grupo y el encuentro entre personas. Se plantearon diferentes dinámicas que invitaron a las participantes a situarse en relación al grupo y acerca de su vinculación con la EAR.

Se exploraron las expectativas: ¿AntiRumores debería ser más de acción o de reflexión?, ¿debería ser un movimiento más colectivo o más individual?

Historia. Se invitó a reconstruir entre todas la trayectoria de la EAR, señalando los hitos más importantes para cada una y analizando las categorías: personas, contexto, eventos y conflicto. Se construyó un mural colectivo con todas la ideas clasificadas, se reflexionó en torno a la pregunta ¿de qué nos damos cuenta al ver toda esta información?

Reflexión final: 4 habitaciones del cambio. La propuesta era responder qué se debería cuidar, qué se debería aclarar, qué se debería dejar ir y qué se debería probar. Surgieron ideas para trasladar al avance de la EAR durante el resto del año. Sin embargo, 2020 resultó ser excepcional y ese material sigue siendo fuente de inspiración para el futuro.

Cinefórum AntiRumores - Aranbizkarra Ikastola

La red de agentes antiRumores mantiene colaboración con Aranbizkarra Ikastola desde cursos anteriores. En esta ocasión, en el marco de la semana cultural que celebran, se convoca un cinefórum en torno a al documental *Dónde irán*. El diseño y organización de la actividad se realiza conjuntamente con el AMPA y profesorado del centro, y se lidera desde el grupo de trabajo *Escuela y Educación* de la red de agentes.

Asisten 20 personas, madres, en su mayoría alumnas de las clases de castellano, euskera e informática.

Pancartas AntiRumores en balcones/ventanas - Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación (21 marzo)

La red de agentes antiRumores se incorpora al grupo *Somos Diversxs*, que programa acciones conjuntas entre entidades y plataformas que ponen en valor la diversidad y luchan contra la discriminación. En 2020 se acuerda colgar de balcones y ventanas carteles y pancartas para reivindicar, sensibilizar y marcar un claro posicionamiento contra la discriminación por razón de origen.

Programación Mayo AntiRumores

- **Cine Fórum AntiRumores (online):** se proyecta el documental *Dónde irán*, protagonizado por dos jóvenes de origen africano, Mamadou Diali (Senegal) y Sani Ladan (Camerún), que comparten su experiencia y proyectos, y producido por el grupo musical gasteiztarra Green Valley. En la charla estuvieron los protagonistas del documental, así como Egoi Suso, productor, y Ander Valverde, líder del grupo Green Valley. Esta acción se realizó en colaboración con otras redes AntiRumores de Euskadi. El coste de la actividad se abonó al proyecto social HAHATAY ONGD, del que es impulsor Mamadou Dia y que está totalmente relacionado con el documental.

Asistieron 93 personas. Es una de las acciones mejor valoradas por la red anitrumores, ya que sintetiza las ideas sobre la migración desde diferentes puntos de partida y la visión de la supuesta acogida, así como el llamado “sueño europeo” según los jóvenes que migran desde África

- **Creación y lectura colectiva Poema AntiRumores (online):** dirigida a que las personas participantes indaguen y reflexionen sobre el concepto de identidad. La sesión consistió en la creación de un poema con la técnica del *cadáver exquisito*, una técnica de creación colectiva en la que cooperan varios artistas, y con la inspiración de los poemas *Soy / No soy* de Cristina Zhang Yu (activista y poeta).

En la elaboración del poema participaron 19 personas (13 mujeres y 4 hombres). Se celebró una segunda sesión para la lectura compartida del poema con la presencia y comentarios de Cristina Zhang Yu.

- **Concurso de Fotografía AntiRumores (online):** *#asisoyoyotambiensoyasi: Identidades Confinadas*, se invitaba a las personas participantes a enviar una foto con la siguiente premisa: “una foto en la que puedas expresar quién eres tú a través de la imagen de un objeto o elemento con el que te hayas sentido identificado en este tiempo de confinamiento”.

Participaron 15 personas y se recibieron un total de 24 fotografías.

Campaña sensibilización. 6 Tips AntiRumores

La ilustradora Quan Zhou diseñó seis viñetas con seis “tips” o consejos antirrumores enfocados a situaciones y conversaciones que pueden ocurrir durante el verano. Las ilustraciones se adaptaron a distintos formatos y se difundieron en pantallas de edificios municipales y en todas las líneas de autobuses.

Vídeo covid-19. L@s Agentes AntiRumores responden

En colaboración con otras redes antirrumores, se creó un vídeo que recoge las respuestas de diferentes agentes antirrumores a la pregunta: *Desde una perspectiva antirrumores, ¿cómo te gustaría que fuera la sociedad a la que volviésemos después del estado alarma?* El vídeo recoge las respuestas de un total de 11 participantes y está disponible en el [canal de YouTube](#) del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Entrevistas en medios de comunicación

Suele resultar habitual que distintos medios de comunicación se interesen por la EAR y su actividad, solicitudes que suelen responderse bien desde la Secretaría Técnica, desde el Servicio de Convivencia y Diversidad e incluso por parte de agentes de la red. En este año se ha publicado un artículo en la Revista *Goitibera* y se ha atendido a una entrevista en Radio Cadena Ser.

Presentaciones de la EAR de Vitoria-Gasteiz

- **Escuela de Enfermería del Hospital de Txagorritxu.** Se desarrolla una sesión de presentación sobre qué es la Estrategia AntiRumores de Vitoria-Gasteiz. Asisten un total de 70 personas de distintos perfiles profesionales: médicos/as, enfermería y el equipo de gerencia.
- **Grupos Políticos de la Corporación de Vitoria-Gasteiz.** En una sesión informativa/formativa de dos horas, introducida por Xabier Aierdi (Doctor en Sociología y formador en la Estrategia AntiRumores de Vitoria – Gasteiz) se contextualiza el marco de las migraciones actuales y se presentan los resultados de la Estrategia Municipal AntiRumores desde su inicio en 2017.
- **HEI Eskola Txiki.** A solicitud del *Elkarbidea* del colegio Marianistas, se hace presentación de la EAR ante un total de 61 chicos y chicas. Se plantea como un acercamiento a la Estrategia AntiRumores y también para hacer reflexionar al grupo sobre los estereotipos y prejuicios hacia personas de origen extranjero.

Desarrollo sectorial de la Estrategia Antirumores

El avance de la EAR se adapta también a aquellos grupos de personas que quieren participar incidiendo en los espacios que les resultan propios y para ejercer su influencia transformadora en los mismos. Así, se viene desarrollando parte de la actividad a través de otras áreas municipales como son Juventud y Personas Mayores. Aplicando metodologías acomodadas a dichas franjas edatarias han extendido sus propias redes, que confluyen en muchos momentos con la red de agentes antirrumores.

Se indican únicamente las tareas que desde la Secretaría Técnica se han realizado en relación con estos grupos.

- **Personas mayores.** En 2019 se crea un grupo de mayores al que se sigue acompañando y asesorando en distintos momentos del 2020.
- **Personas jóvenes e infancia.** En colaboración con el Servicio Municipal de Juventud se plantean actividades enmarcadas en los distintos programas del servicio que tuvieron que irse adecuando a las medidas sanitarias. Paralelamente se atienden otras solicitudes que responden al objetivo de difundir la EAR entre la población joven.
- **Escape Room.** Planeado como un espacio lúdico a la vez que didáctico, al objeto de promover el pensamiento crítico y la reflexión sobre prejuicios y las falsas noticias. Participan 3 grupos, con un total de 19 personas (2 chicas y 17 chicos).
- **ChatBot AntiRumores.** A través de un «Chatbot» (simulador de conversaciones online) se interactúa en diferentes conversaciones y se reflexiona sobre qué impacto tienen ciertas respuestas y preguntas, y cuáles son las estrategias que mejor sirven para hacer frente a los rumores. Se desarrolla durante dos sesiones en el Centro Educativo de Francisco de Vitoria.
- **Bibliotecas Humanas- IES Instituto Lakua.** A solicitud del centro se idea esta actividad, dirigida a grupos de intercambio con Francia y Alemania. Se parte de un par de sesiones formativas acerca de la EAR y de un taller acerca de la metodología de *Bibliotecas Humanas*, para que sea el alumnado quien la diseñe y realice. La covid-19 y las medidas que adoptan los distintos países obliga a suspender el trabajo presencial y se adecua a formato digital para completar la acción.
- **Escuela de Trabajo Social del Campus de Álava.** Presentación de la EAR y diálogo posterior en una sesión online al alumnado de la asignatura de Animación Sociocomunitaria, en la que participaron 26 personas.
- **CuentaCuentos AntiRumores en Centros Cívicos.** La cuentacuentos Ane Gebara cuenta, alternando de forma natural el euskera y el castellano, cuatro cuentos en los que aborda los estereotipos y las etiquetas que hacen que afecten a la convivencia y generen mayor distancia entre vecinas y vecinos, amigas, familiares. Asisten un total de 11 niñas y 5 niños, acompañados por 9 madres y 5 padres, en dos sesiones celebradas en el C.C. de Arana y en el C.C. de Judimendi respectivamente.

Materiales digitales

- **Infografía.** Creada para generar reflexión entre los y las agentes acerca de cómo actuar ante la recepción indiscriminada de informaciones que pueden resultar falsas y se convierten en bulos. Se recuerdan algunas ideas clave propias de la estrategia. Este material adaptado se ha cedido a Osakidetza y se ha plasmado en pantallas en distintos centros y en espacios municipales.
- **Videos.** Durante el estado de alarma sanitario, las acciones tuvieron que adaptarse constantemente a las medidas sanitarias, y el formato online se mostró como una alternativa viable para mantener los compromisos adquiridos y la actividad del proyecto. Así, para el programa de *Ciudad Educadora* se elaboran un conjunto de contenidos en distinto formato (lecturas recomendadas, noticias, vídeos, juegos, etc.) pensados para que el profesorado pudiera seguir el trabajo de reflexión con su alumnado. Se hicieron envíos semanales durante el período de cierre de los centros escolares.

3.1.2. SERVICIO MUNICIPAL DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Concebido como un elemento para facilitar la convivencia, se procura un soporte a la ciudadanía en sus relaciones con el Ayuntamiento y en la comunicación con el personal municipal que atiende, intentando garantizar la igualdad de oportunidades en el acceso a información y servicios, y la oportunidad de participar en la vida social y pública del municipio. El acceso al servicio es a solicitud exclusiva del personal municipal.

El servicio se presta en doble modalidad, presencial y telefónica, cubriendo 51 idiomas. La teleinterpretación es fruto del Convenio de Colaboración entre la Asociación de Municipios Vascos-Eudel y la Dirección de Política Familiar y Desarrollo Comunitario del Gobierno Vasco, y se cede anualmente un minutaje gratuito a los municipios vascos que lo solicitan en función de la ratio de población.

La interpretación presencial ha sufrido modificaciones durante el año: entre enero y julio de 2020 se ha mantenido la gestión directa desde el Sº de Convivencia y Diversidad, y durante el último cuatrimestre del año se ensaya la fórmula de externalización prevista para el año 2021. En el mes de agosto sólo se presta la modalidad telefónica.

➤ Servicio de Interpretación Presencial

Durante el año 2020 se reciben 249 solicitudes de traducción e interpretación. Como viene siendo habitual, las interpretaciones superan muy significativamente el número a las traducciones.

	SOLICITUDES RECIBIDAS	SERVICIOS REALIZADOS
Interpretaciones	229	175
Traducciones	20	20
TOTAL SOLICITUDES	249	195

La evolución del número de solicitudes a lo largo de los últimos años se ha mantenido bastante estable, salvo en el año 2019 que se incrementaron considerablemente.

Evolución del número solicitudes 2016-2020:

	2016	2017	2018	2019	2020
Interpretaciones	214	212	267	353	229
Traducciones	10	14	17	5	20
TOTAL SOLICITUDES	224	226	284	358	249

➤ Servicio de Interpretación Telefónica

En 2020 el servicio de interpretación telefónica lo prestó la empresa Dualia. En total se han consumido 7.469 minutos de este servicio, lo cual deja una media de 622,4 minutos al mes.

A continuación se presenta una tabla que muestra la evolución en el número de minutos consumidos en los últimos cinco años.

Evolución del número de los minutos consumidos 2016-2020:

MES	2016	2017	2018	2019	2020
ENERO	334	211	692	-	409
FEBRERO	313	100	365	-	423
MARZO	48	488	-	112	222
ABRIL	103	197	-	206	1.109
MAYO	521	24	61	59	952
JUNIO	236	71	82	221	1.953
JULIO	123	455	372	261	966
AGOSTO	219	235	481	342	267
SEPTIEMBRE	305	368	289	299	250
OCTUBRE	350	634	405	391	418
NOVIEMBRE	258	776	476	269	169
DICIEMBRE	328	1028	501	385	332
MEDIA/MES	261,50	382,25	372,70	254	622,5
TOTAL MINUTOS/AÑO	3.138	4.587	3.727	2.545	7.470
TOTAL HORAS/AÑO	52,30	76,45	62,13	42,42	124,50

3.1.3. MAPA-GUÍA DE RECURSOS PARA LA CONVIVENCIA

La elaboración de la guía se encarga al Observatorio de Convivencia entre las tareas para mantener actualizada información acerca de recursos orientados a promover activamente la convivencia y a luchar contra la discriminación en sus distintas expresiones (racismo, xenofobia...).

Por este motivo, se ha trabajado de forma paralela en dos documentos:

- **Guía de buenas prácticas.** Compendio de iniciativas de colectivos y entidades que construyen comunidad, porque son diseñadas y puestas en marcha con la participación de diversos agentes y con la implicación de la propia ciudadanía. Se describen diez experiencias: *Saregune* (Sartu Álava), *Proyecto de convivencia dentro del ocio en el casco viejo de Vitoria-Gasteiz* (Goian Elkartea), *Alde Zaharra Bizirik* (Goian Elkartea), *Jornada Interreligiosa-Día de Erradicación de la pobreza* (Coordinadora Fe y Justicia), *Huertas Ecológicas Auto-gestionadas de Zabalzana* (Asociación Zabalortu), *12 Nubes* (Programa Educación de Calle), *Té-encuentro* (Salburuko Lore),

Festival Intercultural (Salburukolore), Activa tu barrio (Servicio de Personas Mayores del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz), Proyecto Intergeneracional e Intercultural de apoyo a la lectura (Servicio de Personas Mayores del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Asociación Kokuk y CEIP Santa María), Mujeres en Construcción (AMPA del CEIP Mariturri).

- **Guía para la no discriminación.** Directorio de once entidades y asociaciones que desde su ámbito de actuación prestan servicios y desarrollan actuaciones para eliminar la discriminación. A su vez, alguna de ellas forma parte de recursos para la atención, el acompañamiento y el asesoramiento cuando se producen situaciones de discriminación y/o vulneración de derechos en Vitoria-Gasteiz.

Las entidades incluidas en esta primera edición son: Arabako Gorrak, Cruz Roja, Eginaren Eginez, Gao Lacho Drom, Aldarte, Salhaketa, CEAR Euskadi, Martxoak 3 Marzo, Bachué, Argituz.

3.2. Objetivo 2.2. Promover espacios para la sensibilización y la interacción

3.2.1. CIUDAD EDUCADORA

Dada la vinculación de la planificación y la ejecución de este programa con el curso escolar, en la presente memoria se recogen los datos correspondientes al curso 2019-2020.

“Vitoria-Gasteiz Ciudad Educadora” es un proyecto en el que se materializa el compromiso municipal por construir un entorno capaz de plantearse colectivamente los grandes retos de la educación en nuestra ciudad y de actuar de una manera intencional para aumentar la cohesión social, incidiendo sobre las desigualdades y favoreciendo una mayor equidad de oportunidades entre las personas y entre los distintos barrios de la ciudad.

En el área temática de Convivencia y Diversidad se ofertan actividades educativas municipales de sensibilización, interacción, cooperación y aprendizaje mutuo inspiradas en la cultura de la diversidad que pretenden aportar herramientas dirigidas al desarrollo de capacidades para la convivencia en la comunidad.

La oferta de actividades se realiza este curso mediante la participación y colaboración de las siguientes entidades: Kokuk-Proyectos cocurriculares, Asociación Pro DDHH-Argituz, Asociación Alavesa de personas con baja visión-Itxaropena, Asociación de Parálisis Cerebral- Aspace, Eginaren Eginez-Asociación de Personas con discapacidad física de Álava, Teatro Panta Rhei, Save the Children, Martxoak 3, Asociación Víctimas 3 Marzo, Fundación Fernando Buesa, Asociación de Personas Sordas de Álava-Arabako Gorrak, Asociación Irudiberria Elkartea, Asociación en Defensa de las Personas Presas- Salhaketa y Cruz Roja.

Las actividades van dirigidas a distintos grupos de edad, adecuándose a los mismos, y desde el punto de vista metodológico fomentan la introspección, la reflexión, la empatía y la búsqueda activa de conocimiento.

Dada la especificidad de este curso debido a la crisis sanitaria producida por la covid-19, se incorporan en la memoria tanto el número de solicitudes como de participantes.

Ponte en su lugar jugando

Exposición artística y cuentacuentos, un taller lúdico y cooperativo. Son tres animales humanizados: una valiente codorniz migrante, un búfalo hiperactivo, y una libélula que se sale de la norma. Pasarán un tránsito lleno de dificultades que superarán gracias a su esfuerzo y al apoyo de otros animales, para acabar siendo aceptados e integrados sin dejar de ser lo que son. Aprovechando estas historias se provoca una corriente de empatía hacia la diversidad de las personas.

PONTE EN SU LUGAR JUGANDO					
SOLICITUDES					
<i>Personas Destinatarias</i>	<i>Nº Centros</i>	<i>Nº Grupos/Activ.</i>	<i>Mujer</i>	<i>Hombre</i>	<i>Total Alumnado</i>
2º EPO	10	20	213	218	431
PARTICIPACIÓN					
2º EPO	5	11	131	137	268

Nos gusta la gente diferente

Cursos en los que se aborda la temática de la funcionalidad del cerebro, el movimiento, aparato locomotor, los sentidos. Además de las charlas participativas, se utiliza material audiovisual a través del cual se muestra qué son las ayudas técnicas, los paneles de comunicación alternativa y el deporte adaptado.

NOS GUSTA LA GENTE DIFERENTE					
SOLICITUDES					
<i>Personas destinatarias</i>	<i>Nº centros</i>	<i>Nº Grupos/Activ.</i>	<i>Mujer</i>	<i>Hombre</i>	<i>Total Alumnado</i>
3º y 4º EPO	6	17	200	224	424
PARTICIPACIÓN					
3º y 4º EPO	3	7	89	91	180

Auzokideak: compañeras y compañeros de barrio

Un espectáculo de títeres que se utiliza como herramienta de transformación social para superar falsos estereotipos sobre la diferencia, con técnicas como la dramatización y la interactividad con el público.

COMPAÑERAS Y COMPAÑEROS DE BARRIO					
SOLICITUDES					
<i>Personas destinatarias</i>	<i>Nº centros</i>	<i>Nº Grupos/Activ.</i>	<i>Mujer</i>	<i>Hombre</i>	<i>Total Alumnado</i>
3º - 4º EPO	15	40	418	447	865
PARTICIPACIÓN					
3º - 4º EPO	11	37	384	412	796

Programa de convivencia el aula

Es un programa de intervención socio-educativa que se integra en los centros escolares desde una orientación comunitaria de trabajo en red, centrada en la persona y su entorno. La herramienta metodológica fundamental del programa son las actividades co-curriculares que completan el currículo

escolar. A lo largo de cinco sesiones se realizan, por un lado, actividades socio-ciudadanas dirigidas a incrementar las competencias personales, sociales y ciudadanas del alumnado. Y por otro, actividades en red en las que se conecta al alumnado con entidades, asociaciones y recursos de la ciudad donde interactúan con diversidad de personas.

PROGRAMA DE CONVIVENCIA EL AULA					
SOLICITUDES					
<i>Personas destinatarias</i>	<i>Nº centros</i>	<i>Nº grupos/Activ</i>	<i>Mujer</i>	<i>Hombre</i>	<i>Total Alumnado</i>
3º ciclo EPO, ESO	8	20	209	240	449
PARTICIPACIÓN					
3º ciclo EPO, ESO	7	13	152	177	329

Goalball: programa de sensibilización con la discapacidad visual

Actividad de sensibilización hacia la discapacidad visual mediante la práctica de un deporte adaptado; también se incide en el cuidado de la vista, trabajando ejercicios de gimnasia ocular. El goalball es el único deporte paralímpico creado específicamente para personas ciegas o con deficiencia visual. El juego se basa en el sentido auditivo para detectar la trayectoria de una pelota que lleva en su interior cascabeles. Este deporte requiere una gran capacidad de orientación espacial para poder interceptar el balón. Su práctica por personas videntes es interesante ya que favorece el desarrollo de capacidades auditivas, de orientación y estrategia, además de la empatía hacia las personas ciegas o con baja visión.

GOALBALL: PROGRAMA DE SENSIBILIZACIÓN CON LA DISCAPACIDAD VISUAL					
SOLICITUDES					
<i>Personas destinatarias</i>	<i>Nº Centros</i>	<i>Nº Grupos/Activ.</i>	<i>Mujer</i>	<i>Hombre</i>	<i>Total Alumnado</i>
5º - 6º EPO	11	36	419	410	829
PARTICIPACIÓN					
5º - 6º EPO	8	22	256	239	495

Ponte en su lugar

Actividad artística y creativa que permite viajar a través de un laberinto por la vida de cuatro personajes (fabulados y dibujados) que presentan la migración, la diversidad sexual y la diversidad funcional alejadas de los tópicos y prejuicios.

PONTE EN SU LUGAR					
SOLICITUDES					
<i>Personas destinatarias</i>	<i>Nº centros</i>	<i>Nº Grupos/Activ.</i>	<i>Mujer</i>	<i>Hombre</i>	<i>Total Alumnado</i>
ESO, ESPO, otros colectivos	6	11	129	130	259
PARTICIPACIÓN					
ESO, ESPO, otros colectivos	1	3	35	35	70

La maleta que más pesa

Se recrea un aeropuerto mediante una cinta transportadora en el aula. Las maletas que van apareciendo transportan vídeos con testimonios reales de personas que se han visto forzadas a migrar, narran las dificultades que han encontrado hasta poder llegar al país de destino y los sentimientos que todo el proceso ha suscitado en ellas. Además, se explica la labor que realiza Cruz Roja y sus personas voluntarias.

LA MALETA QUE MÁS PESA					
SOLICITUDES					
Personas destinatarias	Nº Centros	Nº Grupos/Activ.	Mujer	Hombre	Total Alumnado
2º, 3º, 4º ESO	7	30	388	393	781
PARTICIPACIÓN					
2º, 3º, 4º ESO	5	23	296	301	597

Cine para la Convivencia y la Diversidad

Este programa propone un trabajo para la convivencia y la diversidad sociocultural con un claro propósito antidiscriminatorio a través de una programación audiovisual renovada cada año. Se compone de dos fases: la fase online, que consiste en visionar los tres cortometrajes seleccionados en el aula con el apoyo de los materiales didácticos correspondientes, y la fase presencial, consistente en el visionado de un largometraje en sala y la explotación del material didáctico relacionado con el mismo.

CINE PARA LA CONVIVENCIA Y LA DIVERSIDAD					
SOLICITUDES					
Personas destinatarias	Nº Centros	Nº Grupos/Activ.	Mujer	Hombre	Total Alumnado
ESO, ESPO, otros colectivos	7	12	73	102	175
PARTICIPACIÓN					
ESO, ESPO, otros colectivos	7	12	73	102	175

Acercamiento a la lengua de signos

Taller que pretende sensibilizar a la comunidad educativa sobre la realidad de la comunidad sorda. Se explican las barreras de comunicación con las que se encuentran las personas sordas, día a día en un mundo oyente, y las formas de comunicarse con ellas, aprendiendo nociones básicas de Lengua de Signos Española.

Los objetivos fundamentales del taller son la sensibilización sobre la discapacidad auditiva y conocimiento de la comunidad sorda, así como acercar a dos culturas, dos mundos, para que exista una mayor empatía y conocimiento entre ambos.

ACERCAMIENTO A LA LENGUA DE SIGNOS					
SOLICITUDES					
<i>Personas destinatarias</i>	<i>Nº Centros</i>	<i>Nº Grupos/Activ.</i>	<i>Mujer</i>	<i>Hombre</i>	<i>Total Alumnado</i>
ESO, ESPO, EPA	10	22	257	205	462
PARTICIPACIÓN					
ESO, ESPO, EPA	10	22	257	205	462

Memorial 3 de marzo

Es un recorrido guiado por el barrio de Zaramaga y la iglesia de San Francisco en el que, mediante el arte gráfico, la narrativa, la voz y la palabra, el vídeo-arte e instalaciones artísticas, se dan a conocer los hechos acontecidos en 1976. Se facilita una unidad didáctica para el trabajo en el aula.

MEMORIAL 3 DE MARZO					
SOLICITUDES					
<i>Personas destinatarias</i>	<i>Nº Centros</i>	<i>Nº Grupos/Activ.</i>	<i>Mujer</i>	<i>Hombre</i>	<i>Total Alumnado</i>
3º- 4º ESO, ESPO	6	10	68	101	179
PARTICIPACIÓN					
3º- 4º ESO, ESPO	2	4	15	33	48

¿Por qué la cárcel?

Se tiene un conocimiento limitado sobre esta realidad... ¿Cómo funciona la cárcel? ¿Quién y por qué está en la cárcel? ¿Cuál es la cárcel más cercana? ¿Por qué tenemos poca información sobre la realidad penitenciaria?

Con el alumnado se analiza el estigma de la cárcel con enfoque crítico. Las respuestas a todas esas preguntas se encuadran en una reflexión más amplia: en nuestra sociedad, ¿cuál es el papel de la cárcel?

La actividad tiene como objetivo promover la reflexión grupal, practicando la escucha y la argumentación.

¿POR QUÉ LA CÁRCEL?					
SOLICITUDES					
<i>Personas destinatarias</i>	<i>Nº Centros</i>	<i>Nº Grupos/Activ.</i>	<i>Mujer</i>	<i>Hombre</i>	<i>Total Alumnado</i>
3º-4º ESO, ESPO	3	3	44	13	57
PARTICIPACIÓN					
3º-4º ESO, ESPO	3	3	44	13	57

¡Conoce la estrategia antiRumores!

La sesión presenta ideas clave acerca de la Estrategia AntiRumores para generar el interés entre las personas jóvenes hacia la participación, apelando a la responsabilidad individual y colectiva en la construcción de entornos de convivencia intercultural. Se abordan, con una metodología participativa, conceptos como identidad, pensamiento categórico, estereotipo, prejuicio y discriminación. Se exponen algunas prácticas para prevenir y resolver conflictos desde un enfoque positivo, de paz, y en clave de diversidad.

¡CONOCE LA ESTRATEGIA ANTIRUMORES!					
SOLICITUDES					
<i>Personas destinatarias</i>	<i>Nº Centros</i>	<i>Nº Grupos/Activ.</i>	<i>Mujer</i>	<i>Hombre</i>	<i>Total Alumnado</i>
3º ciclo EPO, ESO	9	23	278	293	571
PARTICIPACIÓN					
3º ciclo EPO, ESO	6	13	153	172	325

Keep calm, and stop rumors

Otro formato de aproximación a la *Estrategia AntiRumores*. En las sesiones se combinan elementos teóricos (los procesos individuales y colectivos de construcción social de los estereotipos, los conceptos de identidad, pensamiento categórico, estereotipo, prejuicio y discriminación) y prácticos, mediante dinámicas que ayudan al cuestionamiento, incorporando la propia experiencia y la emoción.

Mediante metodologías participativas se ponen en práctica habilidades comunicativas para la transformación de conversaciones difíciles, la identificación de conflictos de identidad, la contra-argumentación, las buenas prácticas en el ámbito digital para detectar y afrontar bulos y discurso del odio en internet, y la ideación y diseño de acciones antirumores.

KEEP CALM, AND STOP RUMORS					
SOLICITUDES					
<i>Personas destinatarias</i>	<i>Nº Centros</i>	<i>Nº Grupos/Activ.</i>	<i>Mujer</i>	<i>Hombre</i>	<i>Total Alumnado</i>
3º-4º ESO, ESPO, EPA	6	20	241	213	454
PARTICIPACIÓN					
3º-4º ESO, ESPO, EPA	5	12	121	110	231

Diálogos antiRumores en la escuela

Esta propuesta busca generar encuentro entre las diferentes personas que conviven tanto en el centro educativo como en la comunidad que le rodea, con el fin de compartir miradas y enfoques que desmontan estereotipos y prejuicios y cuestionan los discursos negativos sobre la diversidad.

La metodología de la sesión se basa en la indagación apreciativa, una metodología que impulsa el cambio, incrementa las fortalezas y las convierte en hábitos, promueve el crecimiento, la ilusión y la motivación.

En la actividad participan el personal facilitador y agentes de la red AntiRumores de Vitoria-Gasteiz, dinamizando los txokos/espacios de diálogo en los que se tratan temáticas que preocupan o interesan a las personas asistentes, enfocándolas desde un modelo de educación intercultural.

DIÁLOGOS ANTIRUMORES EN LA ESCUELA					
SOLICITUDES					
<i>Personas destinatarias</i>	<i>Nº Centros</i>	<i>Nº Grupos/Activ.</i>	<i>Mujer</i>	<i>Hombre</i>	<i>Total Alumnado</i>
Profesorado, Madres y Padres, Otros Colectivos	1	1	10	10	20
PARTICIPACIÓN					
Profesorado, Madres y Padres, Otros Colectivos	1	1	10	10	20

Recetas para la convivencia

Sesiones formativas de carácter participativo que implican al alumnado y el profesorado, con metodologías adaptadas a la edad y características del grupo.

La temática que se aborda es la infancia migrante y refugiada: conocer el contexto, aclarar conceptos clave, entablar diálogo para reflexionar sobre las principales causas que provocan los desplazamientos de millones de niños y niñas en todo el mundo. De este modo se plantean, también, cuestiones sobre la convivencia y los valores sobre los que construirla. La propuesta concluye con una parte práctica en la que el alumnado debe cocinar su propia receta para la convivencia, y en este punto colaboran las familias.

RECETAS PARA LA CONVIVENCIA					
SOLICITUDES					
Personas destinatarias	Nº Centros	Nº Grupos/Activ.	Mujer	Hombre	Total Alumnado
5º- 6º EPO, 1º- 2º ESO	9	26	250	280	530
PARTICIPACIÓN					
5º- 6º EPO, 1º- 2º ESO	2	2	17	27	44

Resumen curso 2019/2020

A lo largo del curso 2019-2020 se han ofertado un total de 15 actividades, siete de ellas novedad en este curso. Se destacan los siguientes resultados alcanzados:

- Se reciben solicitudes de **un total de 54 centros**, de los cuales el 77,6% son de titularidad pública.
- Respecto al curso anterior se ha producido un **aumento en el número de solicitudes, pasando de 177 a 291**, con un incremento del 64,40%. Este aumento de la demanda responde al interés de los centros escolares por las temáticas planteadas y a un mayor conocimiento de las mismas.
- Se ha **atendido el 63,57% de las solicitudes**. La práctica totalidad de las solicitudes no atendidas responden a la situación provocada por la crisis sanitaria generada a raíz de la covid-19, que supuso el cierre de los centros y la suspensión de la actividad presencial en los mismos.
- Algunas actividades se han podido adaptar a un formato online, de forma que ha sido viable mantenerlas a pesar de las circunstancias. Tal es el caso de las actividades realizadas en torno a la Estrategia AntiRumores.
- A pesar de la suspensión de parte de las actividades por el estado de alarma sanitaria, **también ha aumentado la participación** respecto al curso anterior, **de 2.202 a 4.070 personas**.
- El **69,1% de los grupos participantes realizaron la actividad en euskera**.
- La valoración de las mismas, tanto por parte de las entidades colaboradoras como por parte de los centros educativos, es muy positiva.

CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD EN CIUDAD EDUCADORA – Cuadro resumen					
SOLICITUDES					
Nº Actividades	Nº Centros	Nº Grupos/Activ.	Mujer	Hombre	Total Alumnado
15	54	291	3.197	3.279	6.476
PARTICIPACIÓN					
15	40	185	2.006	2.064	4.070
% demanda atendida		63,57%			
% participación centros públicos	77,50%				
% participación mujeres			49,30%		
% actividades en euskera		69,10%			

04

RETO 3:

**Hacer de Vitoria-Gasteiz una ciudad de paz,
derechos humanos, memoria y convivencia.
Objetivos y actividades**

Deslegitimando el uso de la violencia terrorista o cualquier otra vulneración de derechos humanos, y convirtiendo a las víctimas en el espejo social en el cual reflejar el futuro relato ético que imposibilite la repetición de errores pasados. Construir a través de la memoria, una Vitoria de convivencia

4.1. Objetivo 3.1. Establecer mecanismos de autoanálisis para la mejora de la convivencia

4.1.1. OBSERVATORIO DE LA CONVIVENCIA

El Observatorio de Convivencia es un conjunto de herramientas y procesos diversos y flexibles, tanto para el análisis como para la búsqueda de respuestas a la necesidad de cohesión social de nuestra ciudad, que se adaptan a una realidad cada vez más diversa y cuya gestión resulta compleja.

Dos son sus objetivos principales:

- Generar conocimiento actualizado y permanente sobre el estado de la convivencia y sobre recursos de denuncia e intervención en situaciones de discriminación en Vitoria-Gasteiz.
- Diseñar y gestionar estrategias con carácter preventivo y restaurativo para garantizar la cohesión social.

El Observatorio se erige sobre tres pilares o principios de actuación:

El enfoque de Derechos Humanos. La intervención desde este enfoque identifica a toda la ciudadanía como titular de derechos y procura fortalecer su capacidad para reivindicarlos. Asimismo, atribuye a las políticas públicas el deber de garantizarlos. La finalidad de este enfoque es alcanzar la paz positiva; es decir, una situación de justicia en la que las relaciones intergrupales son de tipo cooperativo y pacífico y los derechos humanos se encuentran vigentes en su plenitud.

El paradigma de la interculturalidad. La interculturalidad es un modelo de acomodación de la diversidad que propugna la interacción positiva y el encuentro en condiciones de igualdad entre grupos de origen cultural e identitario diverso, a partir del reconocimiento mutuo de sus respectivos valores, saberes y formas de vida, a fin de generar expresiones culturales compartidas y nuevas.

La gestión positiva de la diversidad. La gestión positiva de la diversidad conlleva un proceso de deconstrucción de las conductas individuales y colectivas y de las estructuras de poder que mantienen la desigualdad y la discriminación. Su objetivo es generar un modelo de convivencia nuevo en el que la diversidad misma adquiera el estatus de cultura pública y cívica.

El Observatorio desarrolla su actividad de acuerdo a cuatro líneas de actuación:

Línea 1: Formación y sensibilización

Línea 2: Información sobre recursos existentes

Línea 3: Fomento de la cohesión social

Línea 4: Conocimiento sobre el estado de la convivencia

La gestión del Observatorio es mixta (directa/indirecta), contando con una Secretaría Técnica externa a cargo de la Fundación Gizagune.

Durante el año 2020, los encargos atendidos han procedido del Servicio de Convivencia y Diversidad, centrándose principalmente en la recopilación de información y en la puesta en marcha de investigaciones sobre cuya base planificar actuaciones que, desde la gestión positiva de la diversidad y de los conflictos en la convivencia, supongan un avance en la igualdad de oportunidades y en la cohesión social:

- *Guía de recursos para la no discriminación y Guía de buenas prácticas para la convivencia.* Siendo una de las acciones del *Plan de Convivencia y Diversidad* (acción 2.1.3. descrita en el apartado correspondiente), el Observatorio realiza la labor de campo y sistematiza la información siendo el resultado los dos documentos que se mencionan.
- *Antenas de Ciudad.* Se realiza un seguimiento de medios y de preceptores de opinión en Vitoria-Gasteiz para conocer la incidencia de la pandemia y el estado de confinamiento en la vida y bienestar de la ciudadanía, y detectar espacios y situaciones de especial vulnerabilidad.
- *Informe interservicios del Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales.* Tras el levantamiento del confinamiento, los servicios transversales realizan una serie de entrevistas a entidades de su ámbito para conocer la incidencia del mismo en las propias entidades, así como en los colectivos de personas a los que representan y/o prestan atención especializada. Se encarga al Observatorio que haga un informe comparativo que ha quedado a disposición de los servicios para orientar su planificación futura.
- *Balance anual de la Convivencia en Vitoria-Gasteiz.* En un intento de establecer una línea base sobre la que analizar anualmente el estado de la convivencia en Vitoria-Gasteiz, durante el año 2020 se ha trabajado en la determinación de una serie de unidades de análisis que permita determinar factores de discriminación cuya incidencia deba desviarse en alguna dirección dese la actuación municipal. Alguno de estos elementos se puede considerar estructural, por ello más importante de evidenciar a pesar de no contar con competencias específicas en la materia, aunque sí con estrategias de acercamiento y presión que pueden resultar efectivas.
- *Diagnóstico sobre la Acogida Lingüística en Vitoria-Gasteiz.* Dos acciones de las del Plan de Convivencia y Diversidad (acciones 1.3.1. y 1.3.3. descritas en el apartado correspondiente), se han integrado en un único estudio que se inicia por parte del Observatorio en el último cuatrimestre del 2020, pendiente aún su finalización.

El Observatorio de la Convivencia ha acompañado, de forma puntual y a instancias del Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales, intervenciones restringidas en espacios comunitarios que presentaban indicios de conflictividad. Si bien la actuación no ha revertido la realidad en los mismos ante las limitaciones vividas durante el 2020, ha supuesto un elemento de modulación para estos espacios.

4.2. Objetivo 3.2. Abrir vías para la paz

4.2.1. COORDINACIÓN CON LA SECRETARÍA DE DERECHOS HUMANOS, CONVIVENCIA Y COOPERACIÓN DEL GOBIERNO VASCO

Durante el año 2020 se continúa participando en los distintos foros desde los que se coordinan las políticas municipales con las políticas supramunicipales de la CAE:

- Participación en el Foro para la integración y participación social de las ciudadanas y ciudadanos inmigrantes en el País Vasco: participación técnica en la Comisión de Trabajo de participación, cultura, sensibilización y euskera.
- Participación en la Comisión interinstitucional-social de acogida a personas refugiadas.
- Alineación de las acciones del servicio en materia de Derechos Humanos mediante la participación en la línea de subvención del Gobierno Vasco.

4.3. Objetivo 3.3. Crear espacios para la memoria

4.3.1. DESARROLLO DE ACCIONES PREVISTAS EN LA MOCIÓN DE MEMORIA HISTÓRICA

En enero de 2017, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aprobó la *Moción sobre la Memoria Histórica* en la que se decidió intervenir en la simbología franquista de la ciudad, tal y como se recomienda en el artículo 15 de la Ley de Memoria Histórica del 26 de diciembre de 2007.

En esta acción sólo quedaba por completar una de las propuestas: la retirada de placas franquistas de edificios de propiedad privada. Se cuenta con un listado que aparece en el censo que realiza en 2011 el Gobierno Vasco, recogido en el *Catálogo de símbolos y monumentos públicos existentes en Euskadi que suponen una exaltación de la Guerra Civil y de la Dictadura*.

En el año 2018 se inicia un procedimiento para facilitar la retirada de placas de las fachadas de las comunidades de vecinos y vecinas que no alcanza a todas las censadas.

Así, en el último trimestre de 2020 se reinicia el proceso ejecutado en 2018: se envían cartas certificadas a las comunidades de vecinos y vecinas, informando sobre la Ley y la obligación de eliminar la simbología franquista de los edificios públicos y particulares, y recabando el consentimiento para proceder a su retirada, sin coste alguno, por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Se mandan un total de 90 cartas a direcciones en las que consta la existencia de una placa en las fachadas de sus viviendas. El número de autorizaciones recibidas tras el primer envío ha sido únicamente de 18. Por este motivo, se remiten nuevamente 72 notificaciones a las comunidades que no han emitido respuesta en la primera ocasión, y se reciben 10 autorizaciones más.

Finalizados los plazos habilitados para el envío de las autorizaciones, se obtiene el permiso de 28 comunidades para la retirada de las placas de las fachadas de sus domicilios. De estas, se comprueba que en 3 ya no existían dichas placas. Una comunidad contacta para expresar que desautoriza la retirada.

En resumen: se han emitido 93 cartas solicitando autorización y se han obtenido 28 autorizaciones, a lo que hay que sumar 3 placas que ya habían sido retiradas en algún momento, hecho que no se conocía.

Al mismo tiempo, se ha realizado una actualización del listado para conocer y ubicar las que están aún colocadas, concluyendo que únicamente quedan 31 placas en toda la ciudad.

Las placas eliminadas se han depositado en el Archivo Municipal.

05

ACCIONES COMPLEMENTARIAS DE COLABORACIÓN CON ASOCIACIONES Y ENTIDADES

5.1. Convenio Arabako Gorrak

Convenio de colaboración entre el Instituto Foral de Bienestar Social, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación de Personas Sordas de Álava/Arabako Pertsona Gorren Elkarte "Arabako Gorrak" para la prestación de un servicio de intérpretes de lengua de signos. Este servicio sirve para garantizar al colectivo de personas con deficiencias auditivas de Álava su participación activa en la vida social y diaria en igualdad de condiciones al resto de ciudadanas y ciudadanos.

5.2. Convenio Eginaren Eginez

Convenio de colaboración entre la Asociación de Discapacidad Física de Álava Eginaren Eginez y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para el funcionamiento del servicio de Asesoría Jurídica de la entidad.

La finalidad de este convenio es la consecución de una sociedad en la cual todas y todos gocen de plenitud de derechos e igualdad, y que las personas con discapacidad física y/u orgánica, a quienes representan, puedan ver garantizado el derecho a desarrollar su vida de manera autónoma e interdependiente en la comunidad.

5.3. Convenio Goian

Convenio de colaboración entre la Asociación Cultural Deportiva Goian y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Goian es un proyecto comunitario educativo del Casco Viejo de Vitoria-Gasteiz, cuyo principal objetivo es la construcción social, vecinal y urbana.

Los objetivos que persigue este convenio son: prestar atención prioritaria a los niños, niñas y adolescentes en edad escolar que residen en el Casco Viejo de la ciudad, especialmente a aquellos que acaban de llegar al municipio y que pueden encontrarse en situación de vulnerabilidad social; fortalecer y crear redes y estructuras que contribuyan al desarrollo del sentimiento de ciudadanía a través de la participación; y potenciar y fomentar las capacidades que favorezcan la participación en la comunidad y el desarrollo del sentimiento de pertenencia vecinal.

5.4. Convenio con la Red Vasca AntiRumores, ZAS!

Convenio de colaboración entre la Red Vasca AntiRumores, Zas! y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

La Asociación Zas! tiene como objetivo desarrollar una estrategia global de sensibilización social para prevenir la discriminación y la xenofobia, mejorar la convivencia y aprovechar el potencial de la diversidad cultural, influyendo en la agenda política y social. Dichos objetivos se materializan mediante la difusión y multiplicación de las experiencias AntiRumores en la Comunidad Autónoma Vasca. Zas! promueve el funcionamiento y la incidencia social de Red Vasca AntiRumores en 2020.

5.5. Acciones de colaboración con otras instituciones

Como en años precedentes se presentan varios proyectos a la convocatoria del Departamento de Justicia, Igualdad y Políticas Sociales para la "Estrategia para la promoción de la convivencia en Diversidad" y para la continuidad de la contratación del personal técnico en inmigración para el año 2020, a través de Orden de 29 de julio de 2020 de la Consejera de Empleo y Políticas Sociales.

❖ Participación en el Foro de Técnicos/as de Inmigración para de Primera Acogida

Sesiones formativas y de deliberación que se celebran a lo largo del año para generar un conocimiento compartido e intentar que las políticas de acogida e integración sigan pautas similares y no se generen situaciones discriminatorias en función del municipio de llegada.

5.6. Acciones de participación en planes municipales transversales

Como en años precedentes, el servicio sigue participando en los planes departamentales, en las distintas fases de los mismos (seguimiento, evaluación, planificación...):

- II Plan Municipal de Infancia y Adolescencia
- Programa de Parentalidad Positiva 2018-2022. Seguimiento de acciones
- Plan General de Promoción del uso del Euskera. Euskera eta Aniztasuna Programa. Seguimiento y Evaluación
- IV Plan para la igualdad de género en Vitoria-Gasteiz

5.7. Acciones en relación a la covid-19

❖ Participación en encuentros covid-19, impulsados por el Departamento de Justicia, Igualdad y Políticas Sociales a través de Biltzen

Este dispositivo se establece para garantizar que la información adecuada llega a toda la ciudadanía, incluida la recién llegada a la ciudad y evitar así una mayor propagación del virus covid-19. Los materiales los prepara Biltzen en ocho idiomas diferentes y desde el Servicio se difunden entre las entidades y asociaciones que conforma el Elkargune de Convivencia y Diversidad.

❖ Reparto de mascarillas a grupos de personas en situación de vulnerabilidad

La obligatoriedad de llevar mascarilla no puede ser igualmente cumplida por todas las personas que habitan Vitoria-Gasteiz. Se conoce la existencia de grupos de población sin recursos suficientes para poder hacer frente al gasto que supone. Por este motivo, el Ayuntamiento decide ceder un remanente de 65.000 mascarillas facilitadas por la Subdelegación del Gobierno español en Álava a

las entidades y asociaciones con capacidad para distribuir las entre familias y personas en situación de mayor vulnerabilidad.

Se llegan a repartir un total de 62.650 mascarillas entre 31 entidades de la ciudad.

5.8. Convocatoria de Bolsa Proyectos Comunitarios del Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales

En el mes de junio, en respuesta a las necesidades de fortalecimiento social y comunitario surgidas a raíz de la emergencia generada tras la pandemia de la covid-19, se pone en marcha una convocatoria de Bolsa de Proyectos Comunitarios con el objetivo de contribuir a reforzar el tejido social, dando protagonismo a la acción colectiva para el desarrollo comunitario.

Esta convocatoria, impulsada desde el Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales y gestionada conjuntamente por los Servicios de Juventud, Igualdad y Convivencia y Diversidad, surge desde el reconocimiento de la capacidad de la ciudadanía para generar alternativas, cambios y respuestas a los desafíos que se presentan en materia de derechos humanos, igualdad, justicia, cohesión social y convivencia ciudadana.

El presupuesto destinado para la ejecución de la Bolsa ha sido de 90.000€.

A la convocatoria se han presentado 46 proyectos promovidos por 33 entidades de la ciudad, de los cuales un total de 38 pasaron a formar parte de la Bolsa de Proyectos.

De esta Bolsa, en respuesta a intereses y necesidades de programación de los Servicios Municipales, se han apoyado un total de 20 iniciativas innovadoras de carácter comunitario propuestas por diferentes colectivos sociales. El presupuesto final ejecutado ha sido de 75.125,37 €.

Los proyectos realizados se han enmarcado principalmente en los siguientes ámbitos:

- Igualdad de género e iniciativas frente a la violencia machista;
- Derechos humanos, reconocimiento de la diversidad y la no discriminación;
- Integración activa y participativa de las personas jóvenes en la sociedad;
- Acompañamiento socio-comunitario;
- Voluntariado. Participación de personas voluntarias jóvenes en actividades de acción social;
- Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS-s);
- Programas y servicios preventivos dirigidos a reducir los consumos de drogas de riesgo;

Para su desarrollo, han sido varios los formatos utilizados: programas de acompañamiento socio-comunitario, talleres formativos, campañas de información, acciones de sensibilización, exposiciones, intervenciones artísticas, procesos e itinerarios de inclusión, intervenciones en espacio público.

Así mismo, destaca la variedad de colectivos a los que han sido dirigidos (niñas y niños, jóvenes, asociaciones, AMPAs, colectivos de barrio, jóvenes no acompañados y comunidad en general de la ciudad, personas en situación de vulnerabilidad, personas voluntarias...), y el hecho de que algunos de los proyectos hayan estado ubicados en zonas concretas de la ciudad : Zabalgana, Alde Zaharra, Aduza y Ariznavarra.

Los 20 proyectos, que se han llevado a cabo entre los meses de julio y diciembre, han sido los siguientes:

ENTIDADES/ PERSONAS PROMOTORAS	PROYECTO
ALAIN LARREINA	<i>Revitalización de espacio público</i>
GOIAN	<i>Ongi etorri Alde Zaharrera</i>
ASOC. MUSICOTERAPIA	<i>Vitoria-Gasteiz Vecindario compasivo y cuidador</i>
ERAKUSMETA	<i>Confecciones domésticas</i>
ASCUDEAN	<i>Inicia</i>
SARTU ALAVA	<i>Juventud voluntaria ante la nueva realidad</i>
IRSE ARABA	<i>Creando barrio</i>
ASPASOR	<i>Buenas prácticas de comunicación con personas con diversidad funcional auditiva</i>
KOKUK	<i>Conexión programas Intervención socio educativa cocurricular</i>
KALIMBA	<i>Rincón apoyos mutuos</i>
ASPACE ALAVA	<i>Enlazando diversidad, enlazando capacidades</i>
ERAKUSMETA	<i>Discoteca Horizontal</i>
MIREN AMESTOY	<i>Fitmoveat. Relación con el ejercicio</i>
ASOC.AWAKE	<i>Awake Gasteiz. Autoconocimiento</i>
SARTU ALAVA	<i>Gasteiz Klik</i>
COLOMBIA EUSKADI	<i>Taller lecto-escritura creativa</i>
PLAN BIKO	<i>Aztarna Vitoria-Gasteiz</i>
AILAKET	<i>Boluntariotza hedatuz</i>
ARABAKO GORRAK	<i>Alfabetización personas sordas mayores</i>
Asociación TEA Alava	<i>Igualdad desde la desigualdad</i>

06

ORGANIGRAMA



07

RESUMEN ECONÓMICO

CONTROL DE GASTO	
PLAN DE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD	
RETO I	
Programa Aprender a convivir	19.005,28 €
RETO II	
Estrategia Antirumores	41.012,03€
Servicio Municipal de Traducción e Interpretación	21.743,92€
Convivencia y Diversidad en Ciudad Educadora	13.680,80 €
RETO III	
Observatorio de la convivencia	65.037,29€
Memoria Histórica	2.151,39€
TOTAL	162.630,71 €
COLABORACIÓN CON OTROS SERVICIOS MUNICIPALES O ENTIDADES	
CONVENIO ZAS!	5.000,00
CONVENIO C. DEL SORDO ALAVA	22.000,00
CONVENIO ASOCIACION EGINAREN EGINEZ	28.000,00
CONVENIO GOIAN	104.000,00
TOTAL	159.000,00 €